



**UNIVERSIDAD
MAYOR
SAN SIMÓN**

**CONVENIO ESPECIFICO DE INTERCAMBIO CIENTÍFICO
ENTRE
LA UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL
Y LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN**

Conste por el presente Convenio Específico, que suscriben las partes al tenor de las siguientes cláusulas y condiciones:

CLÁUSULA PRIMERA - DE LAS UNIDADES ACADÉMICAS

LA UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL, autarquía pública federal, inscrita en el CNPJ bajo el N° 92.969.856 / 0001-98, en adelante denominada **UFRGS**, con sede en la Av. Paulo Gama, 110, Porto Alegre, RS, en este acto representada por su Rector, RUI VICENTE OPPERMANN

LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN, institución pública de educación superior, creada mediante Ley de la República de 5 de noviembre de 1832, debidamente representada por su Rector, **Lic. Juan Ríos del Prado**, designado mediante Resolución del H.C.U. N° 21/16 de 01 de noviembre de 2016, con domicilio legal en la Av. Ballivián N° 591 esquina Reza N° 591, Teléf.: 4524779, Fax: 4524772, de la ciudad de Cochabamba, en adelante **UMSS**.

Ambas resuelven celebrar el presente Convenio de Intercambio Científico de docentes, estudiantes, investigadores y administrativos.

El presente Convenio incluye los siguientes Institutos y Facultades:

- 1.1. En la UFRGS:
Instituto de Geociências
- 1.2. En la UMSS:
Facultad de Arquitectura y Ciencias del Hábitat

CLÁUSULA SEGUNDA - DEL OBJETO

El objetivo del presente Convenio es promover el intercambio científico proporcionando experiencia académica internacional y posibilitando el mutuo enriquecimiento cultural.

CLÁUSULA TERCERA - DE LA TERMINOLOGÍA



Handwritten signature



**UNIVERSIDAD
MAYOR
SAN SIMÓN**

3.1. De acuerdo con este Convenio, el intercambio científico será denominado para aquellas actividades que involucren cursos, simposios, seminarios, talleres, publicaciones y reuniones para el desarrollo de proyectos comunes de colaboración científica.

3.2 La Universidad en la que los docentes y estudiantes que participan en el intercambio científico estén regularmente abarrotados y matriculados será denominada *Institución de origen*.

3.3 La institución en la que los docentes y estudiantes estén temporalmente en intercambio científico será denominada *Institución anfitriona*.

CLÁUSULA CUARTA – DE LAS VAGAS

4.1 Cada institución podrá desarrollar proyectos de colaboración científica para el intercambio durante la vigencia de este Convenio. Ambas instituciones se comprometen a buscar maneras para mantener el equilibrio de actividades.

4.2 El intercambio incluye a estudiantes de la graduación y / o postgrado que hayan concluido como mínimo el período exigido por las reglas de movilidad de las respectivas Instituciones.

CLÁUSULA QUINTA – DE LOS PROYECTOS

5.1 El proyecto objeto de este Convenio es el de la realización de intercambio científico para realizar el estudio de la geodiversidad y geopatrimonio en el Municipio de Torotoro como soporte para la proposición del Geoparque Torotoro.

5.2. El desarrollo del proyecto se dará por medio de seminarios, cursos, simposios, publicaciones y actividades de visita de campo.

CLÁUSULA SEXTA - DE LA PROPIEDAD DE LOS RESULTADOS Y DERECHOS DE AUTOR

6.1 Los resultados y metodologías, así como las innovaciones técnicas obtenidas en virtud de la aplicación de este Protocolo, posibles de privilegio o no, serán propiedad del participante desarrollador, y cuando se desarrolla en conjunto, a los desarrolladores, en partes iguales, observándose, en lo que corresponda, La Ley Federal nº 9.279 / 96 y la Ley 9610/98 y la Ordenanza nº 6869, de 24/10/13 de la UFRGS.

6.2 Los derechos morales resultantes de la ejecución de este Protocolo estarán resguardados a los autores o creadores por tratarse de derechos inalienables, irrenunciables e





**UNIVERSIDAD
MAYOR
SAN SIMÓN**

imprescriptibles, conforme a la Ley 9.610 / 98, ya los mismos se garantiza la divulgación de sus nombres en cualquier divulgación realizada por los partícipes.

CLÁUSULA SÉPTIMA - DE LA COORDINACIÓN ACADÉMICA

7.1 Cada institución deberá designar un coordinador para el programa de intercambio Científico. Teniendo las siguientes obligaciones:

7.1.1 Auxiliar de asuntos académicos y soporte de las actividades a ser realizadas en cada Institución.

7.2 Las instituciones señalan como coordinadores responsables del programa de intercambio en el ámbito de este Convenio:

7.2.1 Por la UFRGS: Prof. Rualdo Menegat.

7.2.2 Por la UMSS: Lic. Erik Terán Terán

CLÁUSULA OCTAVA - DE LA VIGENCIA

8.1 Este Convenio será efectivo a partir de la fecha de su suscripción por ambas Instituciones y tiene una validez de 5 años, pudiendo ser prorrogado y / o modificado mediante Addenda y rescindido con notificación previa de 6 (seis) meses.

8.2 A través de Término Aditivo y/o Addenda, podrán ser insertadas otras unidades académicas que tengan interés en participar de este Convenio de intercambio.

CLÁUSULA NOVENA – DEL FORO

Los asuntos eventuales de origen administrativo ajenos a este documento deberán ser resueltos administrativamente por ambas partes.

Los que suscriben el presente documento tendrán una comunicación fluida y de colaboración de acuerdo con los principios de buena fe y eficacia para asegurar la correcta ejecución de lo convenido y para fomentar e impulsar el intercambio académico entre ambos países.



110



**UNIVERSIDAD
MAYOR
SAN SIMÓN**

Y, por estar de acuerdo, las partes intervinientes firman en tres (3) ejemplares, el presente Convenio.

Brasil, Porto Alegre,

Prof. Rui Vicente Oppermann
Rector da UFRGS

Lic. Juan Ríos del Prado
Rector de la Universidad Mayor San Simón

Rui Vicente Oppermann
Reitor
UFRGS



Mgr. María Esther Cortés L.
DIRECTORA
RELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS



**UNIVERSIDAD MAYOR
SAN SIMÓN**

**CONVÊNIO DE INTERCÂMBIO CIENTÍFICO
ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL
E A UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN**

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL, autarquia pública federal, inscrita no CNPJ sob o nº 92.969.856/0001-98, doravante denominada UFRGS, com sede na Av. Paulo Gama, 110, Porto Alegre, RS, neste ato representada por seu Reitor, RUI VICENTE OPPERMANN e da UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN com sede na Av. Ballivian, esquina Reza, n. 591, Cochabamba, Bolívia, neste ato representada por seu Reitor, JUAN ALFONSO RÍOS DEL PRADO, resolvem celebrar o presente convênio de intercâmbio de docentes, estudantes sob as cláusulas e condições seguintes:

CLÁUSULA PRIMEIRA – DAS UNIDADES ACADÊMICAS

O presente convênio inclui os seguintes institutos e departamentos:

1.1 Na UFRGS:

Instituto de Geociências

1.2 Na Universidad Mayor de San Simón

Facultad de Arquitectura y Ciencias del Hábitat

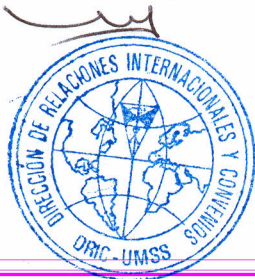
CLÁUSULA SEGUNDA – DO OBJETIVO

O objetivo do presente Convênio é promover o intercâmbio científico proporcionando experiência acadêmica internacional e possibilitando o mútuo enriquecimento cultural.

CLÁUSULA TERCEIRA – DA TERMINOLOGIA

3.1 De acordo com este Convênio, o intercâmbio científico será denominado para aquelas atividades que envolverem cursos, simpósios, seminários, reuniões para o desenvolvimento de projetos comuns de colaboração científica.

3.2 A Universidade na qual os docentes e estudantes que participam do intercâmbio científico estiverem regularmente lotados e matriculados será denominada *Instituição de origem*.





**UNIVERSIDAD MAYOR
SAN SIMÓN**

3.3 A instituição na qual os docentes e estudantes estiverem temporariamente em intercâmbio científico será denominada *Instituição anfitriã*.

CLÁUSULA QUARTA – DAS VAGAS

4.1 Cada instituição poderá desenvolver projetos de colaboração científica para intercâmbio, durante a vigência deste Convênio. Ambas as instituições comprometem-se a buscar maneiras para manter o equilíbrio de atividades.

4.2 O intercâmbio inclui alunos da graduação e/ou pós-graduação que tenham concluído, no mínimo, o período exigido pelas regras de mobilidade das respectivas Instituições.

CLÁUSULA QUINTA – DOS PROJETOS

5.1 O projeto objeto deste convênio é o da realização de intercâmbio científico para realizar o estudo da geodiversidade e geopatrimônio no município de Torotoro como suporte para a proposição do Geoparque Torotoro.

5.2. O desenvolvimento do projeto dar-se-á por meio de seminários, cursos, simpósios e atividades de visita de campo.

CLÁUSULA SEXTA – DA PROPRIEDADE DOS RESULTADOS E DIREITOS AUTORAIS

6.1 Os resultados e metodologias, bem como as inovações técnicas obtidas em virtude da execução deste Protocolo, privilegiáveis ou não, serão de propriedade do partícipe desenvolvedor, e quando desenvolvido em conjunto, aos desenvolvedores, em partes iguais, observando-se, no que couber, a Lei Federal nº 9.279/96 e a Lei 9610/98 e a Portaria nº 6869, de 24/10/13 da UFRGS.

6.2 Os direitos morais resultantes da execução deste Protocolo estarão resguardados aos autores ou criadores por se tratarem de direitos inalienáveis, irrenunciáveis e imprescritíveis, conforme preceitua a Lei 9.610/98, e aos mesmos é garantido a divulgação de seus nomes em qualquer divulgação realizada pelos partícipes.

CLÁUSULA SÉTIMA – DA COORDENAÇÃO ACADÊMICA

7.1 Cada instituição deverá designar um coordenador para o programa de intercâmbio Científico. Suas responsabilidades incluem:



Handwritten signature

7.1.1 Auxiliar nos assuntos acadêmicos e suporte nas atividades a serem realizadas na instituição;

7.2 As instituições indicam como coordenadores para o programa de intercâmbio no âmbito deste Convênio:

7.2.1 Pela UFRGS: Prof. Rualdo Menegat.

7.2.2 Pela Universidad Mayor San Simón Prof. Erik Terán Terán.

CLÁUSULA OITAVA – DA VIGÊNCIA

8.1 Este Convênio será efetivo a partir da data de sua assinatura e aprovação por ambas as Instituições e tem validade de 5 anos, podendo ser prorrogado e/ou alterado mediante Termo Aditivo e rescindido com notificação prévia de 6 (seis) meses.

8.2 Através de Termo Aditivo poderão ser inseridas outras unidades acadêmicas que tenham interesse em participar deste convênio de intercâmbio.

CLÁUSULA NONA – DO FORO

Fica eleito o Foro da Justiça Federal para dirimir quaisquer dúvidas ou controvérsias que possam originar-se deste **Protocolo de Cooperação**, na hipótese de não haver solução pela via administrativa.

As questões eventualmente oriundas da execução deste instrumento serão resolvidas administrativamente pelas partes.

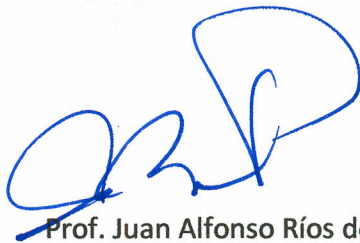
E, por estarem de acordo, as partes firmam o presente instrumento em 3 (três) vias de igual teor e forma, perante as testemunhas abaixo.

Brasil, Porto Alegre,

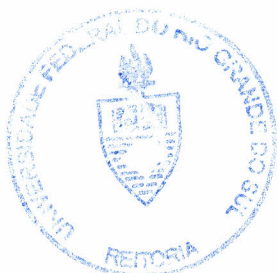


Prof. Rui Vicente Oppermann
Reitor da UFRGS

Rui Vicente Oppermann
Reitor
UFRGS



Prof. Juan Alfonso Ríos del Prado
Reitor da Universidad Mayor San Simón



Mgr. María Esther Cortés L.
DIRECTORA
RELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS